

英語 (English)	日本語 (Japanese)
<p><b>For Foreigners</b></p> <p><b>Q 1</b> I am a foreign national living outside Japan. We do not have a family register or resident card in my country. What other types of documentation can I attach to claim the pension?</p> <p><b>A 1</b> Generally, we ask you to attach documentation issued from a Municipal Office or other government institution on or after the day you become eligible to receive the pension. If a pension recipient cannot acquire a Japanese family register or resident card due to being a foreign national or a person residing outside Japan, please attach the following type of documentation.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• If you are a citizen of the country in which you reside: “Equivalent documentation issued by a government institution in the country in which you reside”</li> <li>• If you are not a citizen of the country in which you reside: “Equivalent documentation issued by a government institution in your country of citizenship”</li> </ul> <p>The name of documents may differ from country to country. Please attach documents that verify the below &lt; Matters to be Confirmed</p>	<p><b>外国人向け</b></p> <p><b>質問 1</b> 私は日本国外に居住する外国籍の者です。母国に戸籍謄本や住民票はありません。年金を請求する際に、他にどのような書類を添付すればよいですか？</p> <p><b>回答 1</b> 原則として、年金の受給権を取得した日以後に市区町村役場等が発行した書類を添付していただきます。年金の受給権者が外国人または日本国外に居住している等の理由で、日本の戸籍謄本または住民票を取得できない場合は、以下の書類を添付してください。</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• あなたが居住する国の国民である場合： 「あなたが居住する国の政府機関が発行した同等の文書」</li> <li>• 居住国の国民でない場合： 「国籍国の政府機関が発行した同等の文書」</li> </ul> <p>書類の名称は国により異なる場合があります。以下の&lt;確認事項&gt;を証明する書類を添付してください。</p>

英語 (English)	日本語 (Japanese)
<p>&gt;. Please also submit these documents with a separate Japanese language translation (showing the name of the translator). Note that we may request additional information after confirming the documents you submitted.</p> <p>&lt; Matters to be Confirmed &gt;</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Name, date of birth, address, alive on pension entitlement date</li> </ul> <p><b>Q 2</b></p> <p>I am a foreign national. I currently participate in the National Pension, but I worked at a private school for two years before joining. I plan to return to my home country soon. Can I claim a lump-sum withdrawal payment from PMAC and the National Pension?</p> <p><b>A 2</b></p> <p>You may claim a lump-sum withdrawal payment of the Employees' Pension Insurance or National Pension if you have paid contributions for six months or more. Consequently, you will not be eligible to receive the pension. In this case, although National Pension is not calculated for the lump-sum withdrawal payment, you may claim a lump-sum withdrawal payment for the Category 4 Employees' Pension Insured Persons period (the period you were working at the private school). However, you will be required to lose your membership as an insured person under the National Pension (including Category 3 Insured</p>	<p>また、これらの書類には別途日本語訳（翻訳者氏名を明記）を添付してください。 なお、提出いただいた書類の内容を確認後、追加情報をお伺いする場合がございますのでご了承ください。</p> <p>&lt;確認事項&gt;</p> <p>氏名、生年月日、住所、年金受給権発生日に生存していること</p> <p><b>質問 2</b></p> <p>私は外国籍の者です。現在国民年金に加入していますが、加入前に 2 年間私立学校で働いていました。近々母国に帰国する予定です。 PMAC と国民年金の両方から脱退一時金を請求できますか？</p> <p><b>回答 2</b></p> <p>厚生年金保険または国民年金の脱退一時金は、保険料を 6 ヶ月以上納付した場合に請求できます。請求した結果、年金の受給資格はなくなります。この場合、国民年金は脱退一時金として算入されませんが、第 4 号被保険者期間（私立学校に勤務していた期間）については脱退一時金を請求できます。</p> <p>ただし、国民年金（第 3 号被保険者を含む）の被保険者資格を喪失する必要がありますので、出国時には必ず喪失手続きを行ってください。</p>

英語 (English)	日本語 (Japanese)
<p>Persons under the National Pension). Please ensure that you conduct the required membership cancellation procedures when leaving Japan.</p> <p>Note that this will be effective for two years after you leave Japan or after you lost as an insured person for the National Pension.</p> <p>If you have paid contributions for PMAC for a year or more on a continual basis on or after October 1, 2015, you may claim a lump-sum withdrawal payment of the Retirement Pension Benefits (PMAC version).</p> <p><a href="#">For more information on the lump-sum withdrawal payments, please visit this page. &gt;</a></p> <p><b>Q 3</b></p> <p>I am a foreign national. I am thinking about claiming a lump-sum withdrawal payment as I am not eligible to receive the pension. Due to having already returned to my country, I cannot obtain the certificate of deletion of residence specified in the documents to be attached. Can I still apply for a lump-sum withdrawal payment?</p> <p><b>A 3</b></p> <p>One requirement for receiving one of the requirements to be eligible to receive a lump-sum withdrawal payment is not having an address in Japan.</p> <p>Therefore, you need to report your move out to the Municipal Office where you reside before returning to your country.</p>	<p>この請求手続きは、出国後または国民年金の被保険者資格を喪失した日から2年間有効ですのでご注意ください。</p> <p>2015年10月1日以後、継続して1年以上PMACの掛金を納付していた方は、退職等年金給付（私学共済版）の脱退一時金を請求できます。</p> <p><a href="#">脱退一時金の詳細については、こちらをご覧ください。&gt;</a></p> <p><b>質問 3</b></p> <p>私は外国籍の者です。年金の受給資格がないため、脱退一時金の請求を考えています。既に帰国しているため、添付書類に記載されている住民票の転出証明書を取得できません。それでも脱退一時金の申請はできますか？</p> <p><b>回答 3</b></p> <p>脱退一時金の受給資格要件の一つとして、日本国内に住所を有しないことが挙げられます。</p> <p>そのため、帰国前に居住地の市区町村役場に転出届を提出する必要があります。</p>

英語 (English)	日本語 (Japanese)
<p>If the PMAC can confirm that you do not have an address in Japan, you can apply for the lump-sum withdrawal payment without attaching a certificate of deletion of residence. In such case, please ensure that you attach a copy of documentation that shows the name of the person who was registered on the certificate of residence (resident card, etc.) to help PMAC confirm the situation.</p> <p>However, if the PMAC cannot confirm that you do not have an address in Japan, we may return your claims, etc.</p> <p><b>Q 4</b></p> <p>I am a foreign national. I was a member of the PMAC for 5 years. I have left Japan and now live and work at a company in another country.</p> <p>Can I claim the pension in Japan in the future?</p> <p><b>A 4</b></p> <p>Some countries have executed a social security agreement with Japan in regard to the totalization of the period of participation in the pension.</p> <p>Subsequently, if you have participated in the pension for a total of 10 years or more by adding the period of participation in the government pension system in Japan and the partner agreement country and you have reached the age to claim pension benefits due to reaching age, you may claim the pension in Japan.</p> <p>In addition, as the content of the social security agreement may differ from country to country.</p>	<p>PMACにおいて、日本国内に住所を有していないことが確認できた場合は、住民票を添付せずに脱退一時金の申請を行うことができます。その場合、PMACでの確認を円滑にするため、住民票に記載されている方の氏名が記載されている書類（在留カード等）の写しを必ず添付してください。</p> <p>ただし、PMACにおいて日本国内に住所を有していないことが確認できない場合は、請求等を返却することがあります。</p> <p><b>質問 4</b></p> <p>私は外国籍の者です。5年間、PMACの加入者でした。現在は日本を離れ、海外の会社に勤務し、生活しています。</p> <p>将来、日本で年金を請求することはできますか？</p> <p><b>回答 4</b></p> <p>一部の国は、日本と年金加入期間の通算に関する社会保障協定を締結しています。</p> <p>これにより、日本と協定相手国の公的年金制度への加入期間を合計して10年以上の年金加入期間があり、かつ、年齢到達により年金受給開始年齢に達した場合には、日本で年金を請求することができます。</p> <p>なお、社会保障協定の内容は国によって異なる場合がありますので、ご注意ください。</p>

英語 (English)	日本語 (Japanese)
<p><a href="#">For more information on partner countries and relevant agreements, please visit the website of the Japan Pension Service. (External Site)</a></p>	<p><a href="#">提携国や関連協定の詳細については、日本年金機構のウェブサイトをご覧ください。(外部サイトへ)</a></p>
<p><b>Q 5</b></p> <p>I am a foreign national living in Japan. I am currently a member of PMAC.</p> <p>Can I claim the pension from the country I had been living before coming to Japan while I am in Japan?</p> <p><b>A 5</b></p> <p>If the country is designated in the social security agreement as a country that totalize the pension membership period, you can claim the pension at PMAC or Japan Pension Service. Please attach the claim form of the country and necessary documents.</p> <p>If you have reached the age when the pension benefits start, we can send pension claim forms upon your request. However, we ask you to confirm the necessary documents and details of procedures with the relevant government agencies of the partner agreement country or your embassy.</p> <p>Please note that the pension commencement age differs from country to country.</p>	<p><b>質問 5</b></p> <p>私は日本に居住する外国籍の者です。現在、PMAC の加入者です。</p> <p>日本に滞在中に、来日前に居住していた国の年金を請求することはできますか？</p> <p><b>回答 5</b></p> <p>社会保障協定において年金加入期間の通算対象国に指定されている場合は、PMAC または日本年金機構にて年金の請求が可能です。</p> <p>その際には、当該国の請求書と必要書類を添付してください。年金の受給開始年齢に達している場合は、ご要望に応じて請求書を送付いたします。必要書類や手続きの詳細については、協定相手国の政府機関または在外公館にご確認ください。</p> <p>年金の受給開始年齢は国によって異なりますのでご注意ください。</p>
<p><b>Q 6</b></p> <p>I am living in Japan, but I plan to leave Japan to live in another country for a year or more.</p> <p>Can I specify a bank outside Japan to receive the pension payment?</p>	<p><b>質問 6</b></p> <p>現在日本に住んでいますが、1 年以上海外に居住する予定です。</p> <p>年金の受取銀行を海外に指定することはできますか？</p>

英語 (English)	日本語 (Japanese)
<p>Also, what should I do about tax?</p> <p><b>A 6</b></p> <p>You may specify a foreign financial institution to receive the pension payment, but please note the following:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Direct remittance to overseas financial institutions is not possible, so it may take some time for the funds to be credited to your account (in many cases, the payment cannot be credited on the date specified by PMAC in Japan).</li> <li>• When remitting your pension overseas, remittance fees will be borne by the customer (the overseas financial institution will deduct the fee from the payment amount).</li> <li>• In principle, payments are made in the local currency. If payment in the local currency is not possible, it will be made in U.S. dollars or euros. However, you cannot choose the currency.</li> </ul> <p>Whether the pension is subject to taxation depends on the pension amount and type. Pensions subject to taxation are taxed at a rate of 20.42%. If the recipient resides in a country that has a tax treaty with Japan, payments can be made without withholding tax by submitting a non-taxable notification in Japan.</p> <p>Please note that the content of tax treaties varies by country.  <a href="#">For more details, please visit the Ministry of Finance website. (External Site)</a></p> <p><b>Q 7</b></p> <p>I currently live overseas and receive the pension, but I have not</p>	<p>また、税金についてはどうすればよいですか？</p> <p><b>回答 6</b></p> <p>年金のお受取先として外国の金融機関をご指定いただくことも可能ですが、以下の点にご注意ください。</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• 海外の金融機関へ直接送金することはできませんので、お客様の口座に入金されるまでにお時間がかかる場合がございます（多くの場合、PMACが指定する日本の日時通りに入金することができません）。</li> <li>• 年金を海外に送金する場合、送金手数料はお客様のご負担となります（海外の金融機関がお支払い金額から送金手数料を差し引きます）。</li> <li>• 原則として、お支払いは現地通貨で行われます。現地通貨でお支払いできない場合は、米ドルまたはユーロでお支払いいたします。ただし、通貨を選択することはできません。</li> </ul> <p>課税の有無は年金額や年金の種類によって異なります。課税対象となる年金には20.42%の税率が適用されます。受取人の居住地が租税条約を締結している国である場合は、日本で非課税の届出を行うことで、源泉徴収なしで送金できます。</p> <p>なお、租税条約の内容は国によって異なりますので、ご注意ください。  <a href="#">詳細は財務省のウェブサイトをご覧ください。(外部サイトへ)</a></p> <p><b>質問 7</b></p> <p>現在、海外に住んでいて年金を受給していますが、今回の支給額が未だ</p>

英語 (English)	日本語 (Japanese)
<p>received the current payment. A short while ago I received a “CONDITION REPORT”. Is this related to me not receiving the payment?</p> <p><b>A 7</b></p> <p>Each year we send a CURRENT STATUS REPORT to people who receive the pension. If you do not return this notification, the transfer of your pension will be suspended. Once we can confirm your circumstances, we will resend the payment. Please submit this notification as soon as possible.</p> <p>If you have lost the form, you may write your pension number, name, signature, date of birth and current address on any document headed “CONDITION REPORT” and send it to PMAC.</p> <p><b>CONDITION REPORT submission deadlines for pension recipients residing outside of Japan and related measures</b></p> <p>If you are a pension recipient, you must submit the CONDITION REPORT. The deadline for submitting the CONDITION REPORT is usually the end of your birth month.</p> <p><b>Q 8</b></p> <p>I live abroad and have changed my address. I have notified the Japan Pension Service, but do I have to notify PMAC as well? Is a separate procedure required to change the pension payment destination?</p> <p><b>A 8</b></p> <p>Changes of address or changes in pension payment destinations for</p>	<p>に届いていません。少し前に「現況届」を受け取りましたが、これは年金未受給と関係があるのでしょうか？</p> <p><b>回答 7</b></p> <p>年金を受給されている方には、毎年「現況届」を送付しています。この届出がない場合は、年金の振込が停止されます。ご事情が確認でき次第、停止されていた分を送金いたしますので、お早めにご提出ください。</p> <p>届出用紙を紛失された方は、「現況届」と題した書類に年金番号、氏名、署名、生年月日、現住所をご記入の上、PMACまでご送付ください。</p> <p><b>海外在住年金受給者に対する現況届の提出期限等について</b></p> <p>年金受給権者の方は、「現況届」を提出していただく必要があります。「現況届」の提出期限は、例年誕生月の末日です。</p> <p><b>質問 8</b></p> <p>海外に住んでいて、住所を変更しました。日本年金機構には届け出ましたが、PMACにも届け出が必要ですか？また、年金受取先を変更したい場合も、手続きが必要ですか？</p> <p><b>回答 8</b></p> <p>海外居住者にかかる住所変更や年金受取先の変更は、各実施機関に届出</p>

英語 (English)	日本語 (Japanese)
<p>overseas residents must be reported to each implementing organization, so a notification to PMAC is also required. The notification form can be downloaded from the PMAC website.</p> <p><a href="#">Non-Resident Relocation Notification Form, please visit this page.</a></p>	<p>をすることとなっているため、PMACにも届出が必要です。届出用紙は、PMACのHPからダウンロードできます。</p> <p><a href="#">非居住者異動届書のダウンロードはこちら</a></p>

英語 (English)	日本語 (Japanese)
<p><b>About Lump-sum Withdrawal Payment</b></p> <p><b>Q 9</b> I received the Lump-sum Withdrawal Payment but the Income Tax was withheld in Japan. Can I get it refund? If I can, how?</p> <p><b>A 9</b> Generally, lump-sum withdrawal payments are subject to a withholding tax of 20.42%, but you can file for their refunds at a tax office in Japan. For details of the procedures, please contact the National Tax Agency. <a href="#">For more information on income tax, please visit this page. (External Site)</a></p> <p><b>Q10</b> We have a foreign teacher at our school. After being a member of the PMAC system for 2 years, the teacher is going back to America. Can this person make a request to receive pension benefits?</p> <p><b>A10</b> To be entitled to pension benefits, you must satisfy a given pension qualifying period (or a period to be eligible for the benefits) and reach a given age. The Social Security Agreement with the United States allows the pension qualifying period to include pension contribution periods in the Unites States. This means that, even if your pension contribution period is not long</p>	<p><b>脱退一時金について</b></p> <p><b>質問 9</b> 脱退一時金を受け取りましたが、日本で所得税が源泉徴収されました。還付を受けることはできますか？できる場合、どのようにすればよいですか？</p> <p><b>回答 9</b> 脱退一時金には原則として 20.42%の源泉徴収税が課されますが、税務署で還付請求を行うことができます。手続きの詳細については、国税庁にお問い合わせください。  <a href="#">所得税の詳細については、こちらをご覧ください。(外部サイトへ)</a></p> <p><b>質問 10</b> 当校には外国人教師がいます。PMAC 制度に 2 年間加入した後、アメリカに帰国します。この教師は年金受給を申請できますか？</p> <p><b>回答 10</b> 年金を受け取るには、一定の受給資格期間（給付を受ける資格を得るための期間）を満たし、一定の年齢に達する必要があります。米国との社会保障協定では、米国での年金加入期間を受給資格期間に含めることが認められています。そのため、日本での年金加入期間が不足している場合でも、米国での年金加入期間を加算することで受給資格期間を満たすことができます。それでも受給資格期間に満たない場合は、「外国人向け脱</p>

英語 (English)	日本語 (Japanese)
<p>enough in Japan, you may satisfy the pension qualifying period by adding your pension contribution period in the Unites States. If the total contribution period is still shorter than the pension qualifying period, you may apply for a “lump-sum withdrawal payment for foreigners.”</p> <p>If you have paid contributions for the Private School Mutual Aid for a year or more on a continual basis on or after October 1, 2015, you may claim a lump-sum withdrawal payment of the Retirement Pension Benefits (PMAC version).</p> <p><a href="#">For more information on the social security agreement, please visit this page. &gt;</a></p> <p><a href="#">For more information on the lump-sum withdrawal payments, please visit this page. &gt;</a></p>	<p>退一時金」を申請することができます。</p> <p>また、PMACに2015年10月1日以後、継続して1年以上掛金を納付している方は、退職年金（私学共済版）の脱退一時金を請求することができます。</p> <p><a href="#">社会保障協定の詳細については、こちらをご覧ください。&gt;</a></p> <p><a href="#">脱退一時金の詳細については、こちらをご覧ください。&gt;</a></p>

英語 (English)	日本語 (Japanese)
<p><b>About Pension</b></p> <p><b>Q11</b> I am approaching the age that I become eligible to receive pension benefits for Old-age Employees' Pension, but a benefit request form was delivered 3 months before the actual date. I would like to know why it was sent to me 3 months before my birthday. I have heard that while I am receiving a salary, no pension benefits are paid. Do I still have to submit the request form?</p> <p><b>A11</b> Information on how to apply for the Old-age Employees' Pension will be sent to you three months before the eligible starting age. Since pension benefits are decided upon a request for benefit payment from the pension recipient and based on the records of pension membership periods, etc., the information is sent with an adequate preparation period for you to fill out the request form upon confirming your pension membership records. The right to receive payment of pension benefits expires by prescription after 5 years in principle. For Old-age Employees' Pension benefits, this prescription is temporarily halted while benefit payment is suspended because the person is employed. However, to avoid any lost benefits incurred by a belated request, follow the benefit request procedures as soon as you become qualified to receive your benefits.</p> <p><a href="#">For information on how to claim the Old-age Employees' Pension,</a></p>	<p><b>年金について</b></p> <p><b>質問 11</b> 老齢厚生年金の受給開始年齢が近づいているのですが、支給開始の 3 ヶ月前に請求書が届きました。なぜ誕生日の 3 ヶ月前に届いたのか教えてください。給与をもらっている間は、年金は支給されないと聞きましたが、請求書を提出する必要がありますか？</p> <p><b>回答 11</b> 老齢厚生年金の支給開始年齢の 3 か月前に、請求のご案内をお送りします。 年金給付は、受給権者からの請求に基づき、年金加入期間等の記録をもとに決定されますので、ご自身の年金加入記録を確認の上、請求用紙にご記入いただけるよう十分な準備期間を設けてご案内しています。年金給付を受ける権利は、原則として 5 年で時効により消滅します。老齢厚生年金については、在職中は支給停止となりますが、請求が遅れることによる給付の逸失を防ぐため、受給資格を得たら速やかに請求手続きを行ってください。</p> <p><a href="#">老齢厚生年金の請求方法については、こちらをご覧ください。&gt;</a></p>

英語 (English)	日本語 (Japanese)
<p><a href="#">please visit this page. &gt;</a></p> <p><b>Q12</b> How should I request to receive early payment of my pension benefits starting from 60 years of age?</p> <p><b>A12</b> When you request early payment for Old-age Employees' Pension benefits provided for the Category 4 Employees' Pension Insured period (period when you are a member of PMAC), the request applies to both the Old-age Basic Pension provided by National Pension and Old-age Employees' Pension provided by other organizations. Since the procedures to request early payment can be done through the One-Stop Service, you may request early payment from only one system being either PMAC or the Japan Pension Service. However, when you request early payment for Old-age Basic Pension provided by National Pension after reaching the payment starting age for Old-age Employees' Pension benefits, please submit the request to the Japan Pension Service (since One-Stop Service cannot be used). In case of early payment, your monthly pension benefits will be reduced by the following percent multiplied by the number of months of early payment.</p> <p><b>【Rate of reduction due to early payment】</b> Those born on or before April 1, 1962: 0.5% per month Those born on or after April 2, 1962: 0.4% per month</p> <p><a href="#">For information on the handling of early payment of the Old-age</a></p>	<p><b>質問 12</b> 60 歳からの年金給付の繰上げ支給を申請するにはどうすればいいですか？</p> <p><b>回答 12</b> 第 4 号被保険者期間（私立学校に勤務していた期間）に係る老齢厚生年金の繰上げ支給を希望される場合は、国民年金の老齢基礎年金と他機関の老齢厚生年金の両方が対象となります。繰上げ支給の手続きはワンストップサービスで行うことができますので、PMAC または日本年金機構で行えます。ただし、老齢厚生年金の支給開始年齢に達した後に国民年金の老齢基礎年金の繰上げ支給を希望される場合は、ワンストップサービスはご利用いただけませんので、日本年金機構へ申請してください。繰上げ支給された場合、年金月額繰上げ支給月数に応じて次の割合を乗じて減額されます。</p> <p><b>【繰り上げ支給による軽減率】</b> 昭和 37 年 4 月 1 日以前に生まれた方：月 0.5% 昭和 37 年 4 月 2 日以後に生まれた方：月 0.4%</p> <p><a href="#">老齢厚生年金の繰上げ支給の詳細については、こちらをご覧ください。</a></p>

英語 (English)	日本語 (Japanese)
<p data-bbox="199 244 860 272"><a href="#">Employees' Pension, please visit this page. &gt;</a></p> <p data-bbox="199 328 259 357"><b>Q13</b></p> <p data-bbox="199 375 1106 531">I am a 63 year old woman who was born in June 1963. I was employed by a company in the past. I received a pension benefit request form from the Pension Service. Do I have to request payment of pension benefits provided by PMAC?</p> <p data-bbox="199 547 259 576"><b>A13</b></p> <p data-bbox="199 593 1106 1310">There is no difference by gender for the payment starting age of Old-age Employees' Pension benefits for Category 4 Employees' Pension Insured period (period when you are a member of a private school). Meanwhile, the payment starting age of Old-age Employees' Pension benefits for Category 1 Employees' Pension Insured period (period when you were employed by a private company) is differs by gender. Because the schedule of the raising of the benefits payment starting age for woman is 5 years behind. Therefore, if you meet the recipient requirements other than the age requirement, for women who were born on or before April 1, 1966, the benefits payment starting age is different between Category 4 Employees' Pension and Category 1 Employees' Pension. You must request payment of Category 1 Employees' Pension Benefits from the age of 63. When you become 65 years old, a payment request form for Category 4 Old-age Employees' Pension benefits will be sent to you from PMAC. When you receive the form, please follow the procedures described in the notification.</p>	<p data-bbox="1128 244 1162 272">&gt;</p> <p data-bbox="1128 328 1227 357"><b>質問 13</b></p> <p data-bbox="1128 375 2036 488">私は 1963 年 6 月生まれの 63 歳の女性です。以前は会社員でした。年金機構から年金支給請求書を受け取りました。PMAC が提供する年金の支給を請求する必要がありますか？</p> <p data-bbox="1128 547 1227 576"><b>回答 13</b></p> <p data-bbox="1128 593 2036 1007">第 4 号厚生年金被保険者期間（私立学校に勤務していた期間）の老齢厚生年金の支給開始年齢は、男女による違いはありません。一方、第 1 号厚生年金被保険者期間（民間企業に勤務していた期間）の老齢厚生年金の支給開始年齢は、性別によって異なります。これは、女性の支給開始年齢の引上げ時期が 5 年遅れているためです。そのため、年齢要件以外の受給資格要件を満たしている場合、1966 年 4 月 1 日以前に生まれた女性の場合、第 4 号厚生年金と第 1 号厚生年金では支給開始年齢が異なります。第 1 号厚生年金は 63 歳から請求してください。65 歳になると、PMAC から第 4 号老齢厚生年金の請求書が送付されます。用紙が届きましたら、請求書に記載されている手続きに従ってください。</p>

英語 (English)	日本語 (Japanese)
<p><b>Q14</b></p> <p>I have heard that I can delay regular payment of Old-age Employees' Pension benefits. I would like to know the details of this system. Are there cases where delayed payment cannot be applied?</p> <p><b>A14</b></p> <p>With the delayed payment system, by delaying the regular payment of Old-age Employees' Pension benefits for 1 year or longer (postponing the time to begin receiving payments), you can receive the additional amount of 0.7% per month of the amount (Note) based on the number of months that payment is postponed. However, when requesting delayed payment, you need to align the payment starting time of all pension Implementing Organizations, except for Old-age Basic Pension, to be the same. You cannot defer payment from one Implementing Organization while starting to receive payment from another Implementing Organizations when you become eligible. Delayed payment is not applicable to those who are eligible to receive Survivors' Pension or Disability Pension (except for Disability Basic Pension).</p> <p>Note: The total amount that you are supposed to receive from the time you become eligible for regular payment (it does not include the additional amount of pension). If you are employed, the payment amount with the amount to be suspended payment subtracted.</p> <p><a href="#">For more information on delayed payment of the Old-age Employees' Pension, please visit this page. &gt;</a></p> <p><b>Q15</b></p>	<p><b>質問 14</b></p> <p>老齢厚生年金の支給を繰り下げできると聞きました。制度の詳細を知りたいです。繰り下げが受けられないケースはありますか？</p> <p><b>回答 14</b></p> <p>繰り下げ制度は、老齢厚生年金の支給開始を1年以上遅らせる（支給開始時期を繰り下げる）ことで、支給開始時期を繰り下げた月数に応じて、月額0.7%（注）の割合による加算金が支給されます。ただし、繰り下げを申請する場合は、老齢基礎年金を除くすべての年金実施機関の支給開始時期を一致させる必要があります。資格を得たとき、一方の実施機関の支給を繰り下げながら、もう一方の実施機関の支給を開始することはできません。遺族年金または障害年金（障害基礎年金を除く）の受給資格がある方は、繰り下げの対象になりません。</p> <p>ご注意:資格を得たときからの受給額（加給年金は含みません）の合計額です。在職中の方は、支給停止される金額を差し引いた金額となります。</p> <p><a href="#">老齢厚生年金の支給繰り下げに関する詳細は、こちらをご覧ください。&gt;</a></p> <p><b>質問 15</b></p>

英語 (English)	日本語 (Japanese)
<p>I would like to make a request to receive Disability Employees' Pension benefits. Are there any requirements when making the request to PMAC? Are Disability Pension benefits provided even if I am employed?</p> <p><b>A15</b></p> <p>You may receive Disability Employees' Pension, when you are recognized as disabled (Disability Grade 1-3) on the date of recognition of disability (1 year and 6 months after the day of initial examination or the date when the symptoms have been stabilized), due to sickness or an injury for which the day of initial examination was during a period when you are a member of PMAC. If the condition of disability did not qualify for a disability grade on the disability approval date subsequently worsened before reaching the age of 65 and reaches a severity level that qualifies for a disability grade, you can also make a request for Disability Pension benefits (Payment Request for ex-post Severity). In either case, you must meet the insurance premiums payment requirements. Disability Employees' Pension benefits are given even when you are employed. However, transitional additions for occupational pension (Disability Mutual Aid Pension) will be suspended.</p> <p><a href="#">For more information on the Disability Employees' Pension, please visit this page. &gt;</a></p> <p><b>Q16</b></p> <p>A pension benefits member passed away while the person was</p>	<p>障害厚生年金の受給を申請したいのですが、PMACに申請する際に何か条件はありますか？就労中でも障害年金は支給されますか？</p> <p><b>回答 15</b></p> <p>障害厚生年金は、加入期間中に病気やケガをし、障害認定日(初診日から1年6か月を経過した日または症状が固定した日)において、障害(障害等級1~3級)に認定された場合に受給できます。また、障害認定日に障害等級に該当しなかった障害の状態が、その後65歳に達する前に悪化し、障害等級に該当する重度になった場合にも、障害年金の請求(事後重症請求)ができます。いずれの場合も、保険料の納付要件を満たしている必要があります。障害厚生年金は、在職中も支給されます。ただし、職域年金(障害共済年金)の経過的加算は停止されます。</p> <p><a href="#">障害厚生年金の詳細については、こちらをご覧ください。&gt;</a></p> <p><b>質問 16</b></p> <p>在職中に年金受給者が亡くなりました。遺族厚生年金の請求はどのよう</p>

英語 (English)	日本語 (Japanese)
<p>employed. How should Survivors' Employees' Pension benefits be requested?</p> <p><b>A16</b></p> <p>When a person insured by Employees' Pension Insurance dies while employed, a person who is receiving the 1st or 2nd Grade Disability Employees' Pension dies, a person dies within 5 years from sickness or injury for which the day of initial examination was during his/her employment, or a person qualified for Old-age Pension-benefit for 25 years or longer dies, then Survivors' Employees' Pension benefits are paid to spouses, children, parents, grandchildren or grandparents whose livelihood was maintained by the deceased.</p> <p>If you are eligible or if you know someone who is eligible to receive Survivors' Employees' Pension benefits, please contact PMAC. Upon confirming the person's eligibility to receive Survivors' Employees' Pension benefits (birthday, income and if the person had lived with the deceased or not, etc.), a Survivors' Employees' Pension benefit payment request form is sent to you.</p> <p><a href="#">For more information on the Survivors' Employees' Pension, please visit this page. &gt;</a></p> <p><b>Q17</b></p> <p>I retired from work at the age of 67. I received a "Retirement Pension Decision/Revision Request Form" at my home address. I would like to know why my pension benefit amount is very little even though my membership period was long. Do I need to make a</p>	<p>にすればよいですか？</p> <p><b>回答 16</b></p> <p>厚生年金保険の被保険者が在職中に亡くなった場合、障害厚生年金1級・2級を受給している人が亡くなった場合、在職中に初診日のある病気やケガで5年以内に亡くなった場合、または老齢年金の受給資格期間が25年以上ある人が亡くなった場合、亡くなった方によって生計を維持されていた配偶者、子、父母、孫、祖父母に遺族厚生年金が支給されます。</p> <p>ご自身に遺族厚生年金の受給資格があるか、または遺族厚生年金の受給資格がある方をご存知の方は、PMACまでご連絡ください。受給資格（生年月日、収入、同居の有無など）を確認後、「遺族厚生年金給付請求書」をお送りします。</p> <p><a href="#">遺族厚生年金の詳細については、こちらをご覧ください。&gt;</a></p> <p><b>質問 17</b></p> <p>67歳で退職しました。自宅に「退職年金等決定・改定請求書」が届きました。加入期間が長いのに、年金受給額が少ないのはなぜですか？請求は必要ですか？</p>

英語 (English)	日本語 (Japanese)
<p>request for payment?</p> <p><b>A17</b></p> <p>“Retirement Pension” is a funded pension system introduced in October 2015, replacing the “Occupation-related Portion” which was abolished due to consolidation. PMAC will send you a request form upon confirming your pension benefit qualifications that may become effective after your retirement. Please make sure to submit the request. The amount of Retirement Pension benefits is calculated based on the accumulated amount since October 2015. If the period during which the funds have accumulated is short, the pension benefit amount will be small.</p> <p>Note :</p> <p>If you live outside Japan, we cannot send you the Claim Form even if you become eligible to receive benefits. Therefore, please contact us when you become eligible.</p> <p><b>Q18</b></p> <p>I am 61 years old and receiving Disability Employees’ Pension benefits. I have heard that I can receive Old-age Employees’ Pension benefits provided by PMAC from the age of 65. Can I receive Old-age Employees’ Pension along with Disability Employees’ Pension?</p> <p><b>A18</b></p> <p>When you acquire eligibility for two or more pensions with different reasons for payment (old age, disability, survivor), in principle, you must choose one pension to receive. (After age 65,</p>	<p><b>回答 17</b></p> <p>「退職年金」は、統合により廃止された「職域部分」に代わり、2015年10月に導入された積立型の年金制度です。退職後に発生する可能性のある年金受給資格を確認後、請求書をお送りしますので、必ずご提出ください。退職年金の受給額は、2015年10月以降の積立金に基づいて計算されます。積立期間が短い場合、年金受給額は少なくなります。</p> <p>ご注意：</p> <p>海外にお住まいの方は、受給資格を得ても請求書をお送りすることができませんので、受給資格を得られましたらご連絡ください。</p> <p><b>質問 18</b></p> <p>私は61歳で、障害厚生年金を受給しています。PMACが提供する老齢厚生年金は65歳から受給できると聞きました。障害厚生年金と併せて老齢厚生年金も受給できますか？</p> <p><b>回答 18</b></p> <p>支給事由（老齢、障害、遺族）が異なる2つ以上の年金の受給資格を取得する場合は、原則いずれか1つの年金を選択し、受給することになります。(65歳以降は、特例的に支給事由が異なる2つ以上の年金を受給でき</p>

英語 (English)	日本語 (Japanese)
<p>there are exceptional cases where you can receive two or more pensions with different reasons for payment.)</p> <p>Since the disability employees' pension and the old-age employees' pension have different reasons for payment, you can receive only one of them. When claiming a pension for which you later become eligible (in this case, the old-age employees' pension), please select which pension to receive using the 'Pension Receipt Selection Form.'</p>	<p>る場合があります。)</p> <p>障害厚生年金と老齢厚生年金はそれぞれ支給事由が異なるため、どちらか一方しか受給することができません。後から受給資格が生じた年金(この場合は老齢厚生年金)の請求をする際に「年金受給者選択申出書」で受給する年金を選択してください。</p>